

30es JORNADES INTERNACIONALS PER A PROFESSORS DE CATALÀ

Tarragona, 18 ● 21 de juliol de 2016

Universitat Rovira i Virgili · Campus Catalunya · Avinguda Catalunya, 35 · Tarragona

DILLUNS, 18 DE JULIOL ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

Sala de Graus

10:30 Acreditació del participants

11:00 Sessió inaugural

Jordi Tous Pallarés, vicerector d'Universitat i Societat de la Universitat Rovira i Virgili
Josep-Anton Fernández, cap de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull

11:30 Conferència inaugural. *La catalanofonia. Una comunitat del segle XXI a la recerca de la normalitat lingüística*

Miquel Àngel Pradilla, Universitat Rovira i Virgili i Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans

12:30 Sessió informativa de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull

Restringida al professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior de l'Institut Ramon Llull

13:30 Dinar

14:30 Espai cafè: Intercanvi d'experiències docents entre el professorat

Edifici A2

15:30 Treball en grup: Dinamització cultural, fidelització i oportunitats de professionalització i recerca dels estudiants

(Aules 310 - 314. 3a planta)

17:30 Reunió interna del professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior

(Aula 424. 4a planta)

21:30 Actuació musical a càrrec del grup **Mig quart de segle** i sopar al restaurant **Les Granotes**

DIMARTS, 19 DE JULIOL ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

Edifici A2 (3a planta) / Sala de Graus

09:30 Tallers (sessions paral·leles) Els participants s'han d'inscriure a dos tallers, un de 9.30 h a 11 h i l'altre d'11.30 h a 1 h. El taller *Orientacions metodològiques i aplicacions pràctiques per a l'ensenyament del català com a llengua estrangera (CLE) fora del domini lingüístic* s'adreça al professorat de nova incorporació o amb poca experiència docent i tindrà una durada de 3 hores, de 9.30 h a 13 h.

T1 (Aula 310) Orientacions metodològiques i aplicacions pràctiques per a l'ensenyament del català com a llengua estrangera (CLE) fora del domini lingüístic
Isabel Oltra-Massuet, Universitat Rovira i Virgili

T2 (Aula 311) A la descoberta de Ramon Llull
Roger Fusté, Universitat de Provença Ais - Marsella

T3 (Aula 312) Estratègies i recursos per avaluar l'expressió oral dins i fora de l'aula de CLE
Albert Morales, Universitat de Venècia

T4 (Aula 313) Traducció poètica multilingüe: concepció i pràctica de l'assignatura
Helena Badell, Universitat de París 3 - Sorbona Nova

T5 (Aula 314) La traducció com a interacció en l'aprenentatge de llengües estrangeres
Maria González Davies, Universitat Ramon Llull

11:00 Pausa

11:30 Tallers (sessions paral·leles)

T1 (Aula 310). Orientacions metodològiques i aplicacions pràctiques per a l'ensenyament del català com a llengua estrangera (CLE) fora del domini lingüístic
Isabel Oltra-Massuet, Universitat Rovira i Virgili

T6 (Aula 311) Més enllà del catàleg d'obres: planificació d'un curs de literatura catalana a l'estranger
Neus Penalba, Universitat de Mont-real

T7 (Aula 312) De tal web, tal text: el treball de la competència lectora en entorns digitals
Caterina Cardona, Universitat de Guadalajara

T8 (Aula 313) 1, 2, 3...impro a l'aula!
Gemma Repiso, Universitat de Califòrnia, Los Angeles

T9 (Aula informatitzada 1) 7 principis pedagògics per al dia a dia: les entrevistes de competència oral de l'ACTFL i la planificació diària de l'aula CLE
Robert Casas, Universitat de Stanford

T10 (Aula 314) El treball per conceptes: un canvi de perspectiva en el tractament dels continguts curriculars
Eva Surribas, Escola Oficial d'Idiomes Barcelona - Drassanes

13:30 Dinar

14:30 Espai cafè: Intercanvi d'experiències docents entre el professorat

15:30 Treball en grup sobre dinamització cultural, fidelització i oportunitats de professionalització i recerca dels estudiants. Conclusions
(Sala de Graus)

16:15 Sessió informativa de l'Institut Ramon Llull

Restringida al professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior de l'Institut Ramon Llull
(Sala de Graus)

17:15 Pausa

17:30 Reunions internes del professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans amb els representants de l'Institut Ramon Llull a l'exterior
(Aules 310 - 314)

19:00 Visita guiada: *Tarraco romana*

Sortida des del pati central del Campus Catalunya de la URV

DIMECRES, 20 DE JULIOL ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

El català al món, una xarxa d'excel·lència: 30 anys de Jornades Internacionals per a Professors de Català

Aula Magna

09:30 Sessió inaugural

Santi Vila i Vicente, conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya
 Antoni González Senmartí, delegat del rector de Relacions Institucionals de la Universitat Rovira i Virgili
 Josep Fèlix Ballesteros, alcalde de Tarragona
 Josep Pallarès Marzal, director general d'Universitats de la Generalitat de Catalunya
 Manuel Forcano, director de l'Institut Ramon Llull

10:00 Conferència inaugural. *Ramon Llull i la ciència alternativa: reflexions sobre els usos lingüístics a la universitat ahir i avui*

Albert Soler, Universitat de Barcelona

11:00 Pausa

11:30 La Xarxa Universitària d'Estudis Catalans a l'Exterior

Josep-Anton Fernández, cap de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull

12:00 Comunicacions professorat de la Xarxa

El grau de Llengua i Literatura Catalanes de la Universitat Masaryk de Brno

Elga Cremades i David Utrera, Universitat Masaryk de Brno

La unitat didàctica d'estudis culturals catalans a l'exterior i la formació de nous investigadors: El cas de l'estudi de la presència intel·lectual catalana a Cuba

Yairen Jerez, Universitat de Cork

El principi integrador de la recerca: estudis catalans a la Universitat de Birmingham

Elisenda Marcer, Universitat de Birmingham

13:30 Dinar

Diàlegs amb Màrius Serra

15:30 La traducció literària: formant traductors per a la projecció cultural

- Anna Brasas, Universitat Estatal de Moscou
- Xavier Farré, Universitat de Cracòvia
- Kate Good, Universitat de Carolina del Nord a Chapel Hill
- Izaskun Arretxe, cap de l'Àrea de Literatura i Pensament de l'Institut Ramon Llull

16:45 La Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior, una font d'oportunitats

- Oana Balas, Universitat de Bucarest
- Silvia Grassi, Universitat d'Oslo
- Jordi Vilaró, Universitat Politècnica de Catalunya
- Núria Massot, Universitat de Sheffield

18:00 Pausa

18:15 Conferència de cloenda. Paraules i silenci: una dicotomia de jerarquia fluida a *L'aniversari*, d'Imma Monsó

Montserrat Lunati, Universitat de Cardiff

19:15 Copa de xampany

DIJOUS, 21 DE JULIOL ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

Edifici A2 (4a planta) / Sala de Graus

09:00 Sessió amb el professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior

Restringida al professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior de l'Institut Ramon Llull (Aula 424)

10:00 Presentacions (sessions paral·leles)

Taula 1 (Aula 424) Interculturalitat a l'aula de CLE

- **La realitat de l'estudiant: la meua realitat**

Marc Llaurador, Universitat Hebrea de Jerusalem

- **Algunes idees per treballar la interculturalitat dins l'aula**

Jordi Pujol, Universitat Politècnica de Catalunya

- **La interculturalitat a les classes de català per a adults com a L2. L'exemple del CNL de Barcelona**

Jordi Font, Centre de Normalització Lingüística de Barcelona

Taula 2 (Aula 425) Integració de continguts culturals

- **La toponímia catalana, el "fèisbuc" i les emoticones. Una manera lúdica d'aprendre la geografia catalana**

Josep Vidal, Universitat de Tolosa - Le Mirail

- **El valor dels referents culturals en la creació de textos**

Anna Perearnau, Universitat de Barcelona

- **Aprendre llengua catalana imitant-ne models literaris**

Amat Baró, Centre de Normalització Lingüística de Lleida

11:30 Pausa

12:00 Presentacions (sessions paral·leles)

Taula 3 (Aula 424) Programació

- **Cultura amb ritme. Un curs de cultura catalana a ritme de la música de l'últim segle.....**

Anna Subarroca, Universitat de Freiburg

- **"Translation as a way out" a la Universitat de Georgetown: una experiència per compartir...**

Laura Vilardell, Universitat de Georgetown

- **Compartir les rúbriques per avaluar competències: un repte per al CNL de Tarragona**

M. Jesús Clua, Centre de Normalització Lingüística de Tarragona

Taula 4 (Aula 425) Didàctica CLE

- **Neoliberalisme i llibres de text de CLE**

Pau Bori, Universitat de Belgrad

- **Experiència, comparació i estructuració: tres passos per a l'elaboració d'un manual de nivell A1**

Mònica Batet, Universitat Rovira i Virgili

- **Com millorar la lectura en veu alta i la comprensió lectora. Una adaptació de "Llegim en parella" a les aules del CPNL**

13:30 Dinar

Sala de graus

15:00 Presentacions professorat (sessió plenària)

• Seguint les passes de Ramon Llull. Viatge cultural a Mallorca

Francina Payeras, Universitats de Durham i Newcastle

Carme Calduch, Universitat de Cambridge

Joan Mas, Universitat de Liverpool

• Concurs Feslloch 2016: i si escrivim una cançó en català?

Marc Colell, Universitat de Glasgow

• Un curs d'intercanvis

Aina Reig, Universitat d'Amiens

Aina Cendra, Universitat Torí

17:00 Conferència de cloenda

Identitats en la literatura del segle XIX: catalanisme i republicanisme

Magí Sunyer, Universitat Rovira i Virgili

18:00 Sessió de cloenda

Josep-Anton Fernández, cap de l'Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull

Mar Gutiérrez-Colón, vicerectora d'Internacionalització de la Universitat Rovira i Virgili